



杨国明编著

绕口令 学英文



趣味英文派

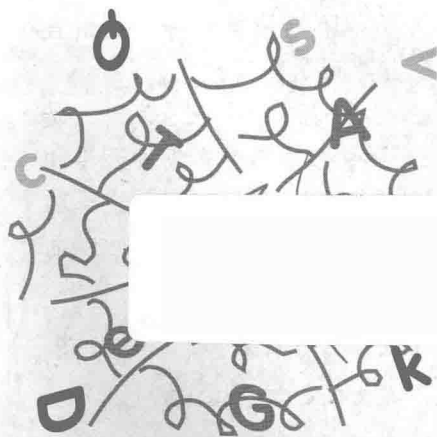
Interesting English Pie

中国和平出版社

台湾小鲁文化事业股份有限公司授权

杨国明 编著

杨国明 编著



中国和平出版社

图书在版编目(CIP)数据

绕口令·学英文/杨国明编著. —北京: 中国和平出版社, 2002. 6

(趣味英文派)

ISBN 7-80154-551-6

I. 绕… II. 杨… III. 英语—语言读物, 绕口令
IV. H319.4: I

中国版本图书馆CIP数据核字(2002)第013101号
图字: 01—2002—1008号

绕口令 学英文

杨国明 编著

中国和平出版社 出版发行

(北京市西城区鼓楼西大街154号100009)

电话: 84026161

三河东方印刷厂印刷 新华书店经销

2003年2月第1版 2003年2月第1次印刷

开本: 850×1168毫米 1/32 印张: 6.125 字数: 120千字

印数: 1—3000册

ISBN 7-80154-551-6/G·544 定价: 10.00元

欢迎走进和平双语园

welcome to the peace bilingual park

同学,也许你正想把英语学得棒棒的?

可你总遇到拦路虎——单词、词组、句子……啊呀呀,要记那么多哇!

听“老外”讲,你如坠五里雾中;想张口说,舌头涩得拉不开栓……

别急,请走进我们的“和平双语园”。这里有旖旎的双语风光,可以使你在赏心悦目的阅读中,不知不觉地得到另一种语言的滋润,采撷到丰硕的英语果实。

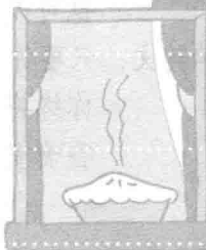
园中的花朵和美食,大多来自海外,是“原汁原味”的引进版。经过辛勤的园丁和厨师——英语专家、教师、编辑们的浇灌和烹饪,变得很合中国大陆少年儿童欣赏的口味哦。试一试在“和平双语园”中畅游,它会是一次轻轻松松的玩耍(fun),同时,也是一次认认真真的学习(study)。

趣味英文派

Instereeting English Pie

派 (pie) 是什么？派就是甜馅饼。去麦当劳，你一定喜欢那里的苹果派、草莓派、菠萝派……学英语有时候就像啃一块没滋没味的干面饼，如果给它加上香甜可口的果馅——好看好读的童话、歌谣、谜语、寓言、绕口令，烤制成金黄松脆诱人的“派”，一定会使你馋涎欲滴，胃口大开。

想快快乐乐学英语吗？请尝尝我们“和平双语园”的第一道菜——趣味英文派。



学英文，你可以……

学英文，你可以很认真，
也可以很轻松；
学英文，你可以大声朗读，
也可以默默品味；
学英文，你可以很科学，
也可以很文学；
学英文，你可以极度疯狂，
也可以非常优雅；
学英文，你可以很 high，
也可以很 cool；
学英文，你可以打开一扇窗，浏览不同的风景，
也可以扬起一张帆，乘风破浪任翱翔；
学英文，你可以听别人讲 1000 种方法，
也可以自己创造第 1001 种窍门。
学英文，只要你不放弃，
你终将会吃到那个充满异国风味，
香喷喷的 English Pie。

Learning English Can Be

Learning English can be serious,
Learning English can be fun.
You can read English out loud,
Or enjoy it in total silence.
You can read something scientific,
Or something magic.
Learning English can be wild as hell,
Or you can do it with a lot of style.
You can be as high as the kite,
Or as cool as ice.
Learning English
Can open up windows
To lots of wonderful views,
Or putting up sails and
Sail across the seven seas.
About learning English,
You've already heard a thousand ways.
Yet a thousand and one way is for you to find.
If you just keep going,
If you don't give up,
That yummy English pie is for you to bite.
Oh! What a taste!

轻松一下

所谓绕口令 (tongue twister or tongue tangler) 就是指有一些相似或相同的音, 很难以较快的速度, 连续正确地重复念几遍的一个字 (如 pigpen), 一个片语 (如 a big pink pigpen) 或者一个句子 (如 Pete Pig picks a neat, big, pink pigpen)。

第一次见到英文绕口令是在大学读英语系的时候。会话课, 老师找了 “Peter Piper picked a peck of pickled peppers.” 以及 “Susan sells seashells by the seashore.” 这两句英文绕口令的经典之作让我们练习。平常念 “吃葡萄不吐葡萄皮, 不吃葡萄倒吐葡萄皮” 的时候舌头都会打结的我, 当时立刻念到舌头差点解不开, 吓出一身冷汗来。

最近在英文儿童杂志上看到几则小朋友自己创造的绕口令后, 突然心血来潮: 自己是不是也可以动动脑, 创造属于自己的绕口令, 拿来给学生练习, 看看

他们会不会也额头冒汗？想不到竟然在绞尽脑汁但还算顺利的情况之下，做出了一百七十则的英文绕口令，而且获得天卫文化总编辑沙永玲小姐的首肯，将这些我自创品牌的英文绕口令结集出书，让它们流传于世，这不仅是创举，而且是功德一件。因为搞笑之外，绕口令可以改善一个人的发音（这也是本书出版的一个目的）。很多演员、广播电视的播音员都拿绕口令来训练自己清晰的口齿；至于有些专家用绕口令来帮助有语言障碍的病人；牙医师让病人试试绕口令，看看假牙装得好不好；有人拿短绕口令，一口气很快地念几遍以治好打嗝，或者警察拿绕口令来测试司机是否酒醉开车……如果真是这样的话，那这本书的附加价值就更可观了。不过千真万确的是，二次大战期间，纳粹德国占领波兰的时候，波兰人还曾拿绕口令来当通关密语，揪出德军间谍呢。

本书中最让我不禁莞尔的绕口令是这一则：“Conan in khaki kidnapped kawaii Kitty in kimono.”虽然不敢说它会成为现代绕口令的经典之作，但是至少算是很能符合时代的潮流。其他的绕口令，如果你发挥

一下丰富的想像力，有许多甚至还可以编出一篇生动有趣的童话呢！

其实，自己发明绕口令并不是一件很困难的事，好笑、愚蠢、荒谬都没关系，最重要的就是音的安排一定要让别人的舌头打结。其中一个方法就是以相同的字母或发音开始，就好像英文诗的头韵一样。本书大部分就是采用这个最简单的方法，从A到Z依序写出。另外就是可以在同一个句子里重复使用相同的字或者把类似的字和发音组合在一起。这种组合技巧更高，念起来的难度也相对提高。

建议你绕口令最少要连续重复念三遍，当然越快越容易出差错，舌头越会纠缠不清，别人也因此就越能开怀大笑。这个时候，别觉得现眼，也别害羞。轻松一下嘛！这才是绕口令最主要的目的。



目 录

-  A~Z 头韵式的绕口令……………1
-  头韵式+混合的绕口令……………162
-  摘自百科全书的10则经典绕口令 ……174

A~Z

头韵式

的

绕口令

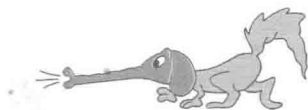
1

A

— * —

Andy Ant asked Annie Anteater why anteaters ate ants.

蚂蚁安迪问食蚁兽安妮为什么食蚁兽要吃蚂蚁。



◆ **ant 蚂蚁**

Ants are small crawling insects that live in large groups.

蚂蚁是一大群生活在一起的爬行小昆虫。

◆ **anteater 食蚁兽**

Anteaters live in warm countries, eating termites or ants.

食蚁兽生活在温暖国家，专吃白蚁或蚂蚁。

2

A



Amy and Alex answered the actor and actress angrily.

艾咪和艾力士很生气地回答这男演员和女演员的问题。



◆ **actor, actress** 男演员, 女演员

*Both his father and mother are an **actor** and **actress**.*

他的父母都是演员。

◆ **angrily** 生气地

*Officials reacted very **angrily** to those charges.*

官员对那些指控反应非常生气。

3

A



Alan had an accident and absently added he had an ass on his back.

阿伦发生了意外，迷迷糊糊地说他的背上有一头驴子。

◆ **accident** 意外、车祸

*The police say the killing of the young man was an **accident**.*

警方说这个年轻人的遇害是一个意外。

◆ **absently** 心不在焉地、迷迷糊糊地

*The students didn't really listen; they just nodded **absently**.*

学生没有真正在听课，他们只是心不在焉地点着头。

4

A



**Aunt Alice's African ape ate eight apples,eigh-
teen apricots and asparagus.**

爱丽丝姑妈的非洲猿吃了8个苹果、18个杏以及一些芦笋。

◆ **African ape 非洲猿**

*A gorilla is a very large African ape, having
long arms and black face.*

大猩猩是一种非洲猿,有着长手臂和一张黑脸。

◆ **asparagus 芦笋**

Asparagus is a vegetable that is long and green.

芦笋是一种长长的绿色蔬菜。

5

B



Bold bald Bill builds big blue brick blocks.

大胆的秃头比尔盖了高高的、蓝色的砖头大厦。



◆ **bold** 大胆的、无耻的

*He sat there **bold** as brass and refused to leave.*

他很无耻地坐在那里，拒绝离开。

◆ **bald** 光秃秃的

*It is said that acid rain will make a person **bald**.*

据说酸雨会使人秃头。